

SARA ABAUNZA URIONABARRENETXEA

Traductora



CONTACTO

Dirección actual:
Carlos Gangoiti 4, 1-I
48300 Gernika-Lumo

Teléfono de contacto:
+34 688 842 646

✉ sarabaunza@gmail.com

in [/in/sara-abaunza/](https://www.linkedin.com/in/sara-abaunza/)

📄 [/profile/1910696](https://www.linkedin.com/profile/1910696)

IDIOMAS

- Lenguas maternas: euskera (certificado EGA) y castellano
- Ruso (nivel C1)
- Francés (nivel C1)
- Inglés (nivel C1)
- Catalán (nivel B2)

OFIMÁTICA

- Herramientas TAO:
Trados Studio 2021, MemoQ,
Memsource, Passolo, Catalyst...
- Programas de Microsoft Office,
Internet y redes sociales.

FORMACIÓN ACADÉMICA

- Máster en Lengua, cultura y literatura rusa en la Universidad Estatal de Novosibirsk, graduada con honores (promoción 2020)

Trabajo de fin de máster (matrícula de honor): *Análisis sintáctico-semántica de los relatos de Vladímir Nabókov y sus traducciones al inglés y al castellano*

- Grado de Traducción e Interpretación FR>ES y RU>ES en la Universidad Autónoma de Barcelona (promoción 2018)

Trabajo de fin de grado (matrícula de honor): *Traducción RU>ES y análisis del relato «Música» de Vladímir Nabókov*

- Semestre de intercambio en la Facultad de Relaciones Internacionales de la Universidad RANEPa en San Petersburgo (Erasmus+ 2015)
- Semestre de intercambio en la Facultad de Lenguas Extranjeras Aplicadas de la Universidad Jean Moulin 3 de Lyon (Programa Propi 2016)

EXPERIENCIA LABORAL

- Traductora, localizadora y subtituladora autónoma EN/FR/RU/ES/EU>ES/EU (desde 02/2021)
- Traductora RU<>ES en Loaney Finance SL (desde 08/2022)
- Traductora ES>EU del sistema informático SAP en LinguaVox (06/2021-12/2021)
- Profesora de español como lengua extranjera en el Centro Español de la Universidad Estatal de Novosibirsk (09/2018-12/2018)
- Prácticas de traducción RU/FR>ES y recepción en el complejo de apartamentos Pierre&Vacances Barcelona-Sants (10/2017-01/2018)

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- Itinerario de traducción editorial (Cursiva 2025)
- Curso de fiscalidad para traductores e intérpretes autónomos (Trágora 2022)
- Curso de especialización en localización de software y aplicaciones móviles EN>ES (Trágora 2020)
- Curso de traducción y corrección escrita ES>EU (Fundación Labayru 2019)

PREMIOS

- Segundo premio en la Conferencia Internacional de Estudiantes Científicos 2020 de la Universidad Estatal de Novosibirsk
- Premio a la mejor nota de Totalniy Diktant 2019 para extranjeros en la Universidad Estatal de Novosibirsk
- Premio a la mejor traducción RU>ES y EU>ES en los Jocs Florals de la Universidad Autónoma de Barcelona
- Premio Urruzuno 2011 en prosa en euskera. Finalista en poesía en 2009